

1. Euregio Feuerwehr Wintersporttag

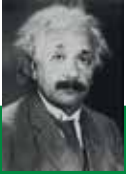
*1ª Giornata invernale Vigili
del fuoco volontari dell'Euregio*

18.-20.01.2018

Seiser Alm / Alpe di Siusi



Albert Einstein



Mahatma Gandhi



Maria Theresia



Es gibt Ideen, die das Leben
der Menschen verändert haben.

*Ci sono idee che
hanno cambiato il mondo.*



Mutter Teresa
Madre Teresa



Leonardo da Vinci



Auch unsere.
Anche la nostra.



Raiffeisen

Kastelruth - St. Ulrich
Castelrotto - Ortisei

GRUSSWORT

Südtirol liegt an der Schnittstelle zwischen dem deutschen und dem italienischen Kultur- und Wirtschaftsraum. Diese Brückenfunktion wollen wir durch die enge Zusammenarbeit mit den Nachbarländern noch intensiver nutzen. In der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, derzeit unter dem Vorsitz Südtirols, arbeiten wir daran, den Grundgedanken der Europaregion als Weg zur Landeseinheit im europäischen Rahmen zu stärken, damit wieder zusammenwächst, was zusammengehört.

Wenn sich zwischen 18. und 20. Januar 2018 rund 1.500 Feuerwehrleute aus unserer Europaregion in Seis am Schlern und auf der Seiser Alm zur Euregio-Wintersportveranstaltung treffen, dann wird unser gemeinsames Projekt einmal mehr mit Leben gefüllt. Die Europaregion wächst an den einzelnen Initiativen, die die Menschen zusammenbringen, weshalb wir an dieser Stelle in besonderer Weise dem Initiator Erich Mayrl und seinem Organisationsteam danken möchten.

Den sportlichen Feuerwehrmännern und -frauen wünschen wir viel Spaß bei den Disziplinen Langlauf und Tourenski,

Ski Alpin und Rodeln inmitten einer der schönsten Berglandschaften Südtirols. Wir sind überzeugt, dass Sie – wie von jedem Einsatz gewohnt – auch im sportlichen Wettkampf alles geben werden und hoffen zugleich, dass zu diesem Anlass vor allem der gesellige Aspekt der Begegnungen mit Ihren Feuerwehrkolleg/innen aus dem Bundesland Tirol, Südtirol und dem Trentino im Vordergrund stehen wird.

In diesem Sinne: Schön, dass Sie bei den Feuerwehr-Euregio-Wintersporttagen dabei sind, und alles Gute!



Arno Kompatscher
Landeshauptmann



Arnold Schuler
Landesrat für Bevölkerungsschutz

EAT WHAT MAKES YOU HAPPY

IN THE RIGHT KITCHEN!

BOZEN | BOLZANO
DANKÜCHEN
EXKLUSIV

d. Heufler Oswald



GROSS
GETRÄNKE
ABHOLMARKT

Kastelruth / Telfen/Lanzin 59 a
Tel. 0471 70 52 16
Fax 0471 70 76 47
info@gross-getraenke.com
www.gross-getraenke.com

MO - FR 08.00 - 12.00 / 13.00 - 18.00
SA 08.00 - 12.00



SALUTO

L'Alto Adige/Südtirol è il punto d'incontro tra l'area culturale ed economica tedesca e quella italiana. Vogliamo rafforzare questa nostra funzione di ponte tra il nord e il sud dell'Europa attraverso una stretta collaborazione con i territori geograficamente e culturalmente più vicini a noi. Questo obiettivo guiderà il nostro periodo di presidenza dell'Euroregione formata da Tirolo, Alto Adige/Südtirol e Trentino, durante il quale lavoreremo affinché questi tre territori possano in futuro essere sempre più uniti, così come lo sono stati nei tanti secoli della loro storia.

Questo ambizioso progetto politico e amministrativo vogliamo sia però a tutti gli effetti anche un progetto vissuto. L'Euroregione cresce infatti attraverso quelle iniziative che fanno incontrare e uniscono le persone. Una di queste è sicuramente la 1. Giornata Invernale Vigili del Fuoco Volontari dell'Euregio, in quanto radunerà a Siusi allo Sciliar, dal 18 al 20 gennaio prossimi, circa 1500 vigili del fuoco volontari.

Il nostro ringraziamento va quindi al promotore di questa iniziativa, Erich Mayrl, e al suo team, senza i quali la manifestazione non avrebbe luogo. Ai tanti e sportivissimi vigili del fuoco che si misureranno nello sci di fondo, nello

slalom gigante e nello sci alpino, così come nello slittino, auguriamo invece tanto divertimento nel cuore di quelli che sono tra i più belli paesaggi montani della nostra Provincia. Siamo certi che – come in ogni altra situazione – tutti daranno il meglio di sé anche in questa competizione sportiva. La più grande speranza, però, è che questa sia soprattutto una felice occasione di incontro tra i vigili del fuoco volontari del Tirolo, dell'Alto Adige/Südtirol e del Trentino.

Buon divertimento a tutti, quindi, con la speranza possiate vivere al meglio questa Giornata Invernale Vigili del Fuoco Volontari dell'Euregio!



Arno Kompatscher
Presidente della Provincia



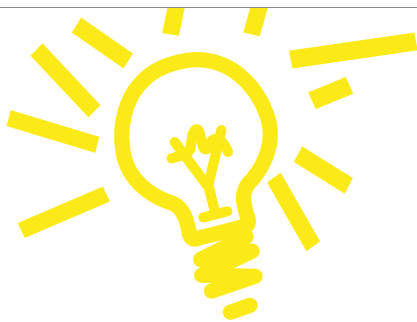
Arnold Schuler
Assessore alla protezione civile



Enzian
Genziana

HOTEL | ALPINE BEAUTY | WELLNESS

www.enzianhotel.com



KARBON ERICH

Elektroinstallationen | Impianti elettrici

KASTELRUTH | CASTELROTTO

Hannes: +39 335 105 08 13 | Günther: +39 339 968 52 73



GRUSSWORT

Vom 18. bis zum 20. Jänner 2018 wird die Freiwillige Feuerwehr Seis den 1. Euregio-Feuerwehr-Wintersporttag für die Feuerwehren der Regionen Tirol, Südtirol und Trentino organisieren.

Es ist eine tolle Idee, einen solchen Tag zu gestalten, an dem die Teilnehmer zwar auch ihr sportliches Talent in verschiedenen Disziplinen beweisen können, an dem es aber hauptsächlich um Spaß und ums Dabeisein gehen soll. Sportlich trainiert sind die Feuerwehrmänner und -frauen sowieso!

Hinzu kommt noch, dass die drei Regionen, welche auf politischer und menschlicher Ebene eng zusammengehören, auch sportlich zusammenwachsen. Hier bietet sich die ideale Möglichkeit, Menschen aus den jeweils anderen Regionen kennenzulernen und sich auszutauschen.

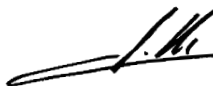
Stattdfinden wird der Sporttag auf der Seiser Alm, dem größten Hochplateau Europas, beliebtem Touristenziel und Unesco-Weltnaturerbe.

Etwa 800 Feuerwehren aus der Europa-Region Tirol-Südtirol-Trentino sind eingeladen, ihr sportliches Können im Riesentorlauf, Rodeln, Langlauf und Skitourengehen zu beweisen.

Viele Pisten, Aufstiegsanlagen, ein modernes Langlaufzentrum mit den entsprechenden Loipen, Wander-, Rodel- und Skitourenmöglichkeiten, machen die Seiser Alm zum idealen Austragungsort. Die einmalige Almlandschaft inmitten der grandiosen Bergkulisse stellt ein besonderes Highlight für die Teilnehmer und die Zuschauer dar.

Bleibt nur noch zu hoffen, dass die Tage sonnig und klar sein werden.

Ich bedanke mich bei den Organisatoren und wünsche allen Teilnehmern, den Veranstaltern, Mitarbeitern und Zuschauern schöne und medaillenreiche Tage!



Andreas Colli
Bürgermeister der
Marktgemeinde Kastelruth



www.kofler-fahrzeugbau.it

Entwicklung und Fertigung
des KTF-A mit individuellem
Quickchange Modulsystem
für die FF. Seiser Alm.

**Kofler
fahrzeugbau**



Ein Unternehmen aus
SÜDTIROL



- Lebensmittel
- Metzgerei
- Bäckerei
- Konditorei
- Eisenwaren
- Gartenmarkt
- Landwirtschaftsartikel

Ganzjährig geöffnet
Montag - Samstag
07:30 - 12:30 Uhr
15:00 - 19:00 Uhr



Lieferservice

Tel. 0471 706 330 / info@konsummarkt.com

Konsum MARKT



Frische
von unseren
Bauern!



Konsumgenossenschaft Kastelruth
Paniderstraße 24, www.konsummarkt.com



SALUTO

Dal 18 al 20 gennaio 2018 i Vigili Volontari di Siusi organizzeranno la prima giornata dello sport invernale Euregio per i Vigili del Fuoco delle Regioni Tirolo, Alto Adige e Trentino.

Trovo sia una bellissima idea organizzare questa giornata, durante la quale i partecipanti potranno mostrare il loro talento sportivo nelle varie discipline, ma soprattutto potranno divertirsi seguendo il motto "la cosa più importante è partecipare". In ogni modo i vigili e le vigilesse sono sicuramente allenati perfettamente!

Oltretutto le tre Regioni, che a livello politico e umano già collaborano strettamente, potranno unirsi anche nello sport. In tal modo si presenta l'occasione ideale per conoscere persone provenienti dalle diverse Regioni e di interagire.

La giornata sportiva si svolgerà all'Alpe di Siusi, l'altopiano più vasto d'Europa, popolare meta turistica e Patrimonio mondiale dell'Unesco.

All'incirca 800 corpi dei Vigili del Fuoco provenienti dalla Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino sono invitati a mostrare le loro abilità sportive nello slalom gigante, sci di fondo, sci alpinismo e con lo slittino.

Tante piste, impianti di risalita, un centro di sci di fondo moderno con le relative piste, possibilità di escursioni, di slittare e di praticare lo sci alpinismo, fanno dell'Alpe di Siusi la sede perfetta per questo spettacolo. Il magnifico paesaggio alpino nel mezzo delle impressionanti montagne rappresenta una particolare attrazione per i partecipanti e gli spettatori. Non mi resta che sperare che le giornate saranno soleggiate e chiare.

Ringrazio gli organizzatori e auguro a tutti i partecipanti, organizzatori, collaboratori e spettatori belle giornate e tante medaglie!



A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a long horizontal line with a loop and a vertical stroke at the end.

Andreas Colli

Sindaco del Comune di Castelrotto



Foto: IDM/Frieder Blicke, SAM/Klaus Mellenthin, SAM/Helmuth Rier

Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar

Das Tor zu den einzigartigen Dolomiten

Seis am Schlern liegt zu Füßen der Seiser Alm und im Herzen Südtirols. Mit seinem bezaubernden Dorfzentrum, der schönen Aussicht auf den imposanten Schlern und den zahlreichen kulturellen Veranstaltungen lädt das malerische Dorf die Gäste zu genussvollen und entspannten Urlaubstagen ein. In den warmen Monaten gilt es die vielseitigen Themenwege zu erwandern, den gepflegten 18-Loch Golfplatz zu entdecken und die mediterrane alpine Küche zu genießen. Im Winter erreicht man über die direkte Anbindung der Seiser Alm Bahn schnell und leicht die höchste Hochalm Europas. Diese bietet ein vielfältiges Angebot an spannenden Aktivitäten, wie Skifahren, Langlaufen und Winterwandern.

Alle porte delle straordinarie Dolomiti

Siusi allo Sciliar giace nel cuore dell'Alto Adige, proprio alle falde dell'Alpe di Siusi. Con il centro affascinante, la veduta mozzafiato sull'imponente Sciliar e le tante manifestazioni culturali, il paese pittoresco invita tanti ospiti a passare alcuni giorni di ferie del tutto piacevoli e rilassanti. Durante i mesi estivi dell'anno si possono esplorare i tanti sentieri tematici, scoprire il curato Campo da golf a 18 buche e assaporare i piatti deliziosi della cucina mediterranea alpina. In inverno il diretto collegamento con la cabinovia permette un raggiungimento facile l'Alpe di Siusi. Questo altipiano più vasto d'Europa offre la possibilità di fare tante attività diverse, come lo sci, sci di fondo e le escursioni invernali.

Informationsbüro Seis am Schlern
Ufficio Informazioni Siusi allo Sciliar

Schlernstraße 16 / Via Sciliar 16
I-39040 Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
Tel. +39 0471 707 024 · info@seis.it
www.seiseralm.it/seis



GRUSSWORT

Grußworte vom Landesfeuerwehrpräsidenten **Wolfram Gapp** zum 1. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag auf der Seiser Alm

Ich darf alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie alle Gäste zum 1. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag herzlich willkommen heißen. Es freut mich, dass es nach den Gesamttiroler Leistungsbewerben im Jahr 2009 wieder gelungen ist eine Veranstaltung zu organisieren, die Feuerwehrleute aus den drei Europaregionen Tirol, Südtirol und dem Trentino in unserem Land zusammenführt, um sich in einem friedlichen Wettstreit sportlich zu messen und so die Kameradschaft, über die eigenen Landesgrenzen hinaus, zu pflegen. Dabei soll auch wieder das gesellige nicht zu kurz kommen und vielleicht auch neue Freundschaften zwischen den Feuerwehrleuten verschiedener Regionen entstehen.

Im Namen des Landesfeuerwehrverbandes darf ich an dieser Stelle der Freiwilligen Feuerwehr Seis, die diese länderübergreifende Veranstaltung initiiert und organisiert hat, sowie allen, die zum guten Gelingen dieses Großereignisses beitragen meinen aufrichtigen Dank aussprechen.

Ich wünsche allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern faire, unfallfreie Wettkämpfe, geprägt von Kameradschaft und gegenseitigem Respekt sowie einige schöne Tage im beeindruckenden Gebiet Seis am Schlern.



Wolfram Gapp

Wolfram Gapp

Präsident des Landesverbandes
der Freiwilligen Feuerwehren
Südtirols



Eigene Wursterei und Speckproduktion mit neuer Räucherecke
Garantiert einheimisches Rinds-, Kalbs und Lammfleisch
Verkauf von traditionellen Südtiroler Produkten
Hausgemachte Speck-, Käse-, Spinat- und Leberknödel
Ihr Metzgermeister im Schlerngebiet

Produzione propria di speck e salumi con angolo affumicato
Carne di manzo, vitello e agnello di produzione nostrana
Vendita di prodotti tradizionali Sudtirolesi
Canederli di speck, formaggio, spinagi e fegato
Il vostro macellaio di fiducia sull'Altipiano

Metzgerei Macelleria Stefan

Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
Piazza Oswald-von-Wolkenstein-Platz
Tel. 0471 704 249 · info@metzgerei-stefan.it
www.metzgerei-stefan.it



Montag Ruhetag
Lunedì giorno di riposo



Zum Woscht

BAR • RESTAURANT • PIZZERIA

SEIS AM SCHLERN / SIUSI ALLO SCILIAR
Santnerstraße / via Santner, 8
Tel. 0471 707 636 · www.zumwoscht.it



SALUTO

Saluto alla "1. Giornata di sport invernali Euregio dei vigili del fuoco"

Vorrei dare un caloroso benvenuto a tutti i partecipanti e a tutti gli ospiti della 1. Giornata di sport invernali Euregio dei vigili del fuoco. Sono lieto che dopo le competizioni di tutto il Tirolo del 2009 siamo riusciti ancora una volta ad organizzare un evento che riunisce i vigili del fuoco delle tre regioni europee Tirolo, Alto Adige e Trentino nel nostro paese, per competere in una competizione pacifica, per curare il cameratismo oltre i confini del proprio paese. Allo stesso tempo viene ravvivata la collegialità e auspicata la nascita di nuove amicizie tra i vigili del fuoco di diverse regioni.

In nome della federazione provinciale dei vigili del fuoco, vorrei esprimere il mio sentito ringraziamento ai vigili del fuoco volontari di Siusi allo Sciliar, che hanno ideato e organizzato questo evento transnazionale e a tutti coloro che contribuiscono al successo di questo importante evento.

Auguro a tutti i partecipanti di disputare competizioni regolari, senza incidenti, segnate dal cameratismo e rispetto reciproco, nonché alcune belle giornate da trascorrere nell'imponente area di Siusi allo Sciliar.



A handwritten signature in black ink that reads "Wolfram Gapp".

Wolfram Gapp
Presidente provinciale
dei vigili del fuoco



STIMATI COLLEGHI,

Siamo lieti di darvi il benvenuto nella prima edizione di sport invernali dei vigili del fuoco dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Da un'idea originariamente piccola, è nato qualcosa di grande attraverso molti colloqui : il primo evento sportivo interregionale per i vigili del fuoco sulla nostra bellissima Alpe di Siusi, sull'altipiano dello Sciliar.

Abbiamo discusso, calcolato, organizzato e trovato un grande sostegno da parte delle istituzioni Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino e Regione Autonoma

Trentino-Alto Adige (Südtirol) e dalla nostra federazione provinciale dei vigili del fuoco.

Sono stati trovati anche gli sponsor che ci hanno aiutato con entusiasmo.

Ora siamo pronti ad accettare la sfida e non vediamo l'ora di trascorrere due giorni indimenticabili, ma soprattutto sportivi e amichevoli.

Il comitato organizzatore

Reinhard Rossi, Erich Mayrl,
Andreas Pallanch, Christian Goller,
Arthur Karbon, Ignaz Malfertheiner





(v.l.n.r.) Arthur Karbon, Andreas Pallanch, Erich Mayrl, Reinhard Rossi, Ignaz Malfertheiner und Christian Goller

WERTE KAMERADEN,

Es freut uns außerordentlich euch zum ersten Wintersporttag der Feuerwehren der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zu begrüßen.

Aus einer ursprünglich kleinen Idee ist mittels vieler Gespräche etwas Großes geboren: Die erste regionenübergreifende Sportveranstaltung der Feuerwehren auf unserer schönen Seiser Alm im Schlerngebiet.

Wir haben diskutiert, kalkuliert, organisiert und fanden große Unterstützung von Seiten der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, der Autonomen Region

Trentino-Südtirol und unseres Landesfeuerwehrverbandes. Auch Sponsoren wurden gefunden, die uns mit Begeisterung unter die Arme griffen.

Nun sind wir bereit, die Herausforderung anzunehmen und freuen uns auf zwei unvergessliche, aber vor allem sportlich kameradschaftliche Tage mit euch zu verbringen.

Das Organisationskomitee

Reinhard Rossi, Erich Mayrl, Andreas Pallanch, Christian Goller, Arthur Karbon, Ignaz Malfertheiner



PROGRAMM

1. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag auf der Seiser Alm

Donnerstag, 18.01.2018

19.00 Uhr Eröffnungsfeier mit Einzug ins Kulturhaus von Seis am Schlern, Hissung der Fahnen und anschließendem Tiroler-Abend

ab 23:00 Uhr DJ Party

Freitag, 19.01.2018

8:00–12:00 Uhr **Nummernverteilung** im Rennbüro (Feuerwehrhalle Seis)

14:00 Uhr **Start Langlaufrennen**
Compatsch (Piste Möser 10 KM)

14:00 Uhr **Start Tourenski**
Seiser Alm Bahn – Seiser Alm
bis Parkplatz Compatsch, Seiser Alm.
(Bei schlechten Schneeverhältnissen
Spitzbühl Pufplatsch runde Ziel Pufplatsch.)

anschließend an die Rennen Preisverteilung
im Kulturhaus Seis am Schlern

Samstag, 20.01.2018

6:30 –08:30 Uhr **Nummernverteilung** im Rennbüro (Feuerwehrhalle Seis)

9:30 Uhr **Start Ski Alpin** Piste „Race“, Pufplatsch

9:30 Uhr **Start Rodelrennen** Pufplatsch Bergstation

anschließend an die Rennen Preisverteilung
und **Abschlussfeier** mit DJ Party
im Kulturhaus Seis am Schlern





Foto: Helmut Rier



PROGRAMMA

1ª giornata dello sport invernale Euregio per i Vigili del Fuoco all'Alpe di Siusi

Giovedì, 18/01/2018

ore 19.00 Festa d'apertura con sfilata e alza bandiere
Segue serata Tirolese nella
Casa della Cultura di Siusi allo Sciliar

dalle ore 23:00 Uhr DJ Party

Venerdì, 19/01/2018

ore 8:00–12:00 **Distribuzione pettorali** (caserma dei vigili del fuoco Siusi)

ore 14:00 **Partenza gara fondo**
Compaccia (pista "Möser" 10 KM)

ore 14:00 **Partenza gara sci alpinismo**
Cabinovia Alpe di Siusi stazione a valle -
fino al parcheggio Compaccia, Alpe di Siusi

(In caso di mancanza di neve a valle la partenza viene
spostata al parcheggio denominato "Spitzbühl" sull'Alpe di Siusi)

Premiazione delle varie gare successivamente
nella Casa della Cultura a Siusi

Sabato, 20/01/2018

ore 6:30 –08:30 **Distribuzione pettorali** (presso la caserma dei vigili del fuoco Siusi)

ore 9.30 **Partenza gara slalom gigante** Pista "Race", Bullaccia

ore 9.30 **Partenza gara di slittino**, Stazione a monte Bullaccia

Premiazione delle varie gare successivamente
con **festeggiamenti di chiusura** e "DJ Party"
nella Casa della Cultura a Siusi



DIE WETTKÄMPFE

1. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag auf der Seiser Alm

Folgende Punkte gilt es zu beachten:

- Das Tragen eines Sturzhelmes ist für alle Kategorien Pflicht (außer Langläufer und Tourengelahrer)
- Der Kommandant haftet für die korrekte und termingerechte Anmeldung
- Falls sich Unregelmäßigkeiten in Bezug auf Anmeldung, Start usw. ergeben, werden sämtliche Teilnehmer der betreffenden Wehr disqualifiziert!
- Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb 15 Minuten nach Ablauf des Rennens schriftlich und mit der Hinterlegung von 50 Euro als Kautions beim Schiedsgericht (Zielraum) eingereicht werden.
- Für Unfälle vor, während und nach dem Rennen wird vom Veranstalter keinerlei Haftung übernommen. Jeder beteiligt sich auf eigenes Risiko.
- Eventuelle Änderungen von Seiten der Organisation vorbehalten.



Ski Alpin, Riesentorlauf (Piste Pufplatsch)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Frauen W	2000 und Älter
2.	Jugend 2	2001 und Jünger
3.	Master B2	1952 und Älter
4.	Master B1	1953 – 1957
5.	Master A4	1958 – 1962
6.	Master A3	1963 – 1967
7.	Master A2	1968 – 1972
8.	Master A1	1973 – 1977
9.	Master Sen. 4	1978 – 1982
10.	Master Sen. 3	1983 – 1987
11.	Senioren 2	1988 – 1993
12.	Senioren 1	1994 – 2000

Rodeln (Rodelbahn Pufplatsch)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Feuerwehrjugend	2001 und Jünger
2.	Altersklasse	1967 und Älter
3.	Senioren III	1968 – 1977
4.	Senioren II	1978 – 1987
5.	Senioren I	1988 – 2000

**Die technischen Bestimmungen für die Sportrodeln
finden Sie auf der Homepage www.ff-seis.it**

Langlauf (Compatsch - Möser)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Frauen	2000 und Älter
2.	Jugend	2001 und Jünger
3.	Senioren	2000 und Älter

Tourenski (Seis - Compatsch)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Frauen	2000 und Älter
2.	Jugend	2001 und Jünger
3.	Senioren	2000 und Älter





LE COMPETIZIONI

1ª giornata dello sport invernale Euregio per i Vigili del Fuoco all'Alpe di Siusi

I seguenti punti sono da osservare:

- Indossare il casco protettivo per tutte le categorie nelle gare di slalom e slittino e obbligatorio;
- Il comandante di ogni corpo e responsabile per la corretta iscrizione nei termini stabiliti;
- In caso di irregolarità rispetto alle iscrizioni e alle partenze etc. tutti i partecipanti dello stesso corpo saranno disqualificati!
- eventuali reclami dovranno essere presentati esclusivamente per iscritto alla giuria entro 15 min. alla fine della gara accompagnato dalla tassa di euro 50,00;
- L'organizzatore declina ogni responsabilità sia civile e penale per incidenti e danni ad atleti e terze persone e cose prima, durante e dopo la manifestazione.
- Il comitato organizzatore si riserva la possibilità di apportare variazioni che si rendessero necessarie per la migliore riuscita della manifestazione.

Sci alpino, slalom gigante (Pista Bullaccia)

	Categoria	Anno
1.	Femminile	2000 e più anziani
2.	Giovani 2	2001 e più giovani
3.	Master B2	1952 e più anziani
4.	Master B1	1953 – 1957
5.	Master A4	1958 – 1962
6.	Master A3	1963 – 1967
7.	Master A2	1968 – 1972
8.	Master A1	1973 – 1977
9.	Master Sen. 4	1978 – 1982
10.	Master Sen. 3	1983 – 1987
11.	Anziani 2	1988 – 1993
12.	Anziani 1	1994 – 2000

Slittino (Pista Bullaccia)

	Categoria	Anno
1.	Giovani	2001 e più giovani
2.	Master	1967 e più anziani
3.	Anziani III	1968 – 1977
4.	Anziani II	1978 – 1987
5.	Anziani I	1988 – 2000

Le normative per lo slittino si possono scaricare dalla homepage www.ff-seis.it

Fondo (Compatsch - Möser)

	Categoria	Anno
1.	Femminile	2000 e più anziani
2.	Giovani	2001 e più giovani
3.	Master	2000 e più anziani

Sci alpinismo (Siusi - Compatsch)

	Categoria	Anno
1.	Femminile	2000 e più anziani
2.	Giovani	2001 e più giovani
3.	Master	2000 e più anziani



Foto: Helmuth Rier

ANMELDUNG

Anmeldung zum 1. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag vom 18.-20.01.2018 auf der Seiser Alm

Meldeschluss: Sonntag 14/01/2018

Startberechtigt sind Teilnehmer, welche bei Meldeschluss in der Mitgliederliste des LFV aufscheinen

Nenngeld: 20,00 Euro Startgebühr / Teilnehmer ist mittels Überweisung zu zahlen

IBAN: IT35N 08056 23110 000301005669, SWIFT-BIC: RZSBIT21111

Lautend auf: FF Seis am Schlern, Hauensteinweg 6, 39040 Seis am Schlern

Die Anmeldung ist gültig, sobald die Teilnehmer mittels Online Formular (www.ff-seis.it) angemeldet sind und das Nenngeld überwiesen ist.

ISCRIZIONE

Iscrizione alla 1ª giornata dello sport invernale Vigili del Fuoco Volontari dell' Euregio dal 18 al 20/01/2018 all'Alpe di Siusi

Termine d'iscrizione: Domenica 14/01/2018

Diritto alla partecipazione: tutto il personale dei VVF del Trentino, dell'Alto Adige e del Tirolo

Quota d'iscrizione: 20,00 Euro / partecipante. Dovrà essere pagata a mezzo bonifico bancario

IBAN: IT35N 08056 23110 000301005669, SWIFT-BIC: RZSBIT21111

Intestato a: FF Seis am Schlern, Via Hauenstein 6, 39040 Siusi allo Sciliar

L'iscrizione è valida non appena i partecipanti si sono stati iscritti tramite il modulo (www.ff-seis.it) e la quota di iscrizione è stata trasferita.

REGIONENWERTUNG / CLASSIFICA REGIONALE

Für die Regionenwertung werden pro Region die 15 Bestplatzierten gewertet:

Per ogni regione vengono contati i 15 migliori posizionati:

1..... 25 Punkte/punti	6..... 10 Punkte/punti	11..... 5 Punkte/punti
2..... 20 Punkte/punti	7..... 9 Punkte/punti	12..... 4 Punkte/punti
3..... 15 Punkte/punti	8..... 8 Punkte/punti	13..... 3 Punkte/punti
4..... 12 Punkte/punti	9..... 7 Punkte/punti	14..... 2 Punkte/punti
5..... 11 Punkte/punti	10..... 6 Punkte/punti	15..... 1 Punkt/punti



Eine neue Baukultur für Menschen

 **PLATTNER**
BAU COMPETENCE

www.plattner.bz

... macht's möglich



Maler
Seebacher

Tel. 0471 706770
info@maler-seebacher.com

**MEHR
ALS
FORM
UND
FARBE**

**SKI RENTAL
DEPOT
SERVICE
SHOP
OUTLET**

ore **8-18**
Uhr

ALPIN SPORTS
— COMPANY —

SEISER ALM | SEIS | KASTELRUTH
ALPE DI SIUSI | SIUSI | CASTELROTTO

+39 0471 707 641 | info@alpinsports.it | www.alpinsports.it | 

FÜR ALLE TEILNEHMER 20% RABATT AUF VERLEIH UND VERKAUF | PER TUTTI I PARTECIPANTI 20% DI SCONTO SU NOLEGGIO E VENDITA

SKISCHOOL
SEISER ALM • ALPE DI SIUSI

#InMotionSince1957

**SKI ALPINE
SNOWBOARD
NORDIC SKI
KIDS**

Seiseralm | Alpe di Siusi
Tel. +39 0471 727 909
info@skischool-seiseralm.com
www.skischool-seiseralm.com






**MOVE
YOUR
BODY**

K&K SPORTS

Open daily
8.00 - 18.30 Uhr

www.kandk.bz | Tel. 0471 706129

3000
schlern-scllar
SKI SCHOOL

SKI ALPIN
CROSS COUNTRY
SNOWBOARD
FREESTYLE

TEL. 0471 704 279 • WWW.SKI3000.IT









BEQUEM UND GÜNSTIG INS WINTERPARADIES SEISER ALM

- > Großer kostenloser Bus- und Autoparkplatz an der Talstation in Seis
- > Parkgarage an der Talstation der Seiser Alm Bahn (P1); Stundentarif 0,40 €, max. 3,00 €/Tag
- > Ermäßigungen für Familien, Jugendliche, Senioren und Gruppen.
Kinder (geb. nach dem 25.11.2009) und Rollstuhlfahrer fahren gratis.

COMODAMENTE E IN MODO CONVENIENTE NEL PARADISO INVERNALE

- > Ampio parcheggio gratuito per automobili e pullman presso la staz. a Siusi
- > Autosilo a valle della Cabinovia Alpe di Siusi (P1); tariffa oraria 0,40 €, al massimo 3,00 € giorno
- > Riduzioni per famiglie, ragazzi, anziani e gruppi.
Bambini (nati dopo il 25/11/09) e portatori di handicap su sedia a rotelle gratis.

AFFORDABLY AND CONVENIENTLY TO THE WINTER WONDERLAND

- > Large free parking lot for cars and buses at the valley station in Siusi
- > Car park at the Valley Station (P1); fee for hour 0,40 €, max. 3,00 € for day
- > Discounts for families, juniors, seniors and groups.
Children (born after 25/11/09) and persons on wheelchairs ride free of charge.



Foto: SAM/Helmuth Rier



SKI ALPIN / SCI ALPINO

Riesentorlauf, Pufplatsch Piste „Race“
Slalom gigante, pista Bullaccia “Race”

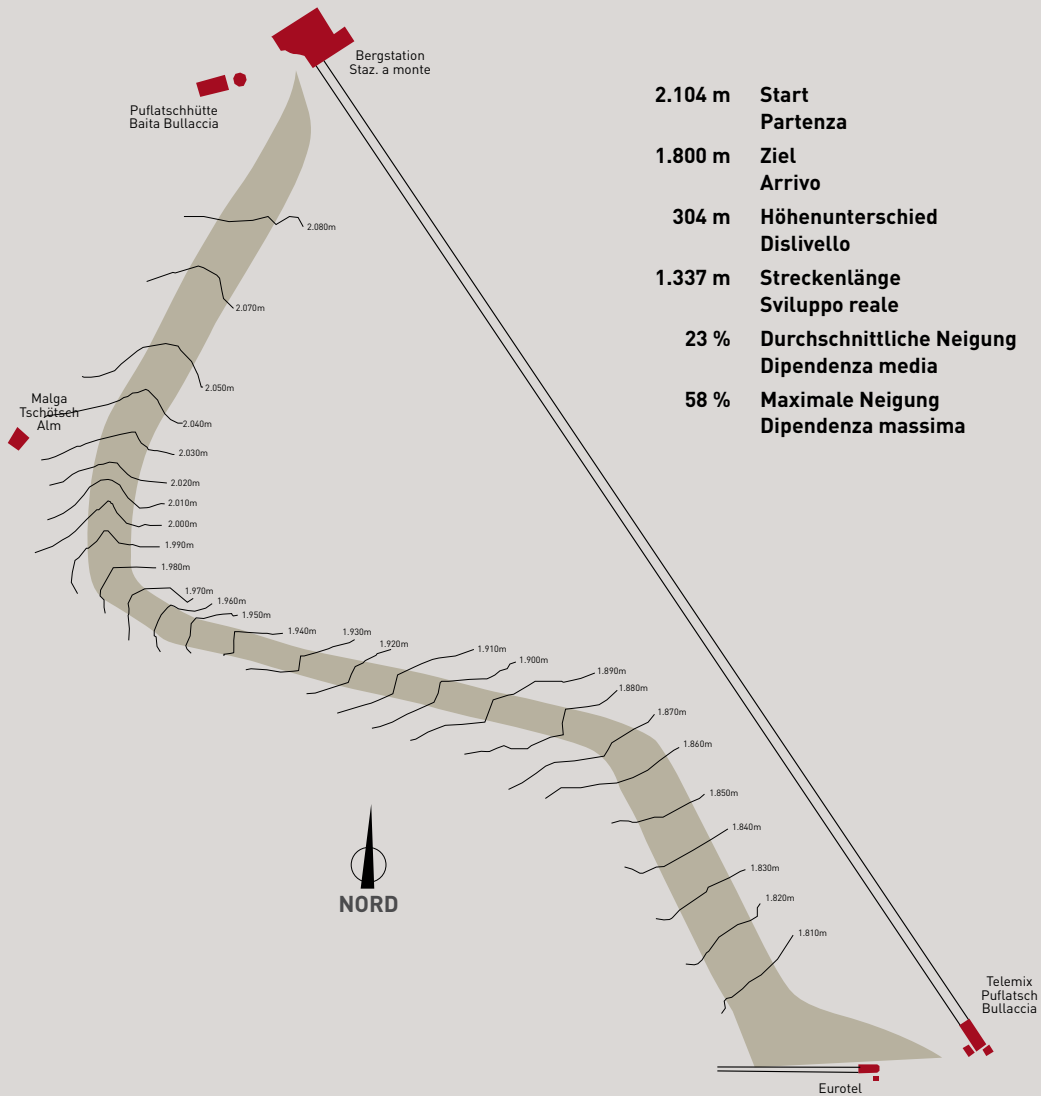




Foto: SAM/Helmuth Rier



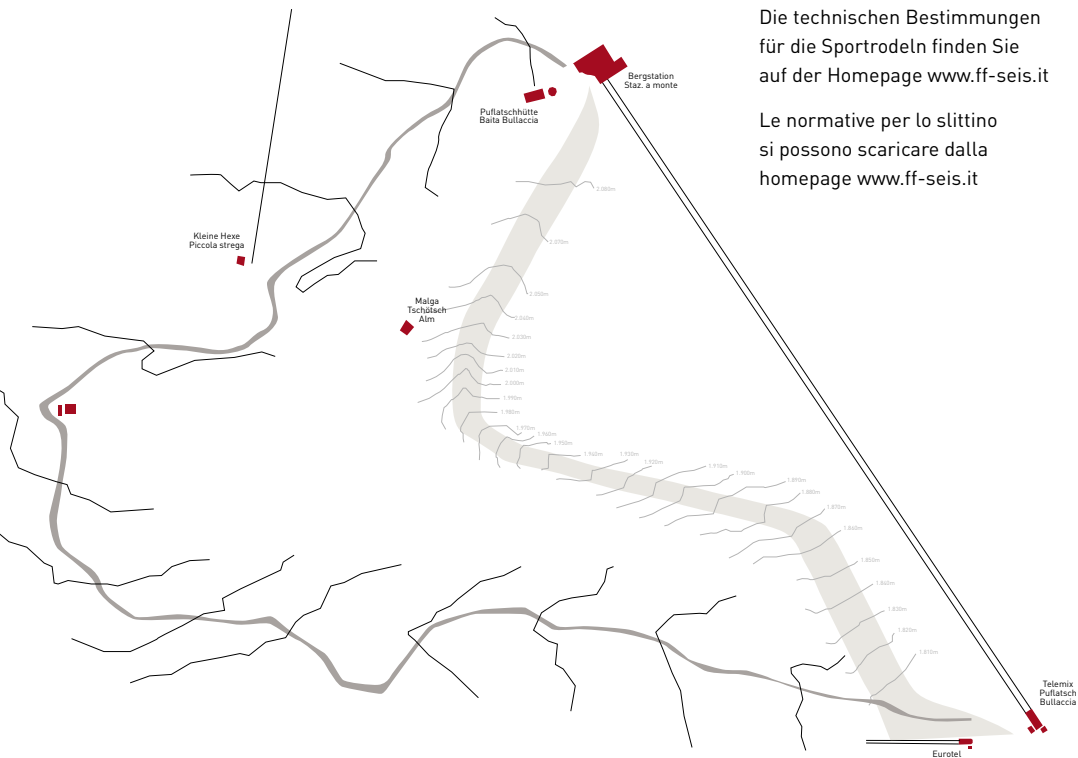
Foto: SAM/Manuel Kottersteger



RODELN / SLITTINO

Rodelbahn Pufplatsch

Pista per slittino bullaccia



Die technischen Bestimmungen für die Sportrodeln finden Sie auf der Homepage www.ff-seis.it

Le normative per lo slittino si possono scaricare dalla homepage www.ff-seis.it



- 2.106 m** Start Partenza
- 1.800 m** Ziel Arrivo
- 306 m** Höhenunterschied Dislivello
- 2.271 m** Streckenlänge Sviluppo reale
- 13 %** Durchschnittliche Neigung Dipendenza media
- 30 %** Maximale Neigung Dipendenza massima



LANGLAUF / FONDO

Strecke / Percorso: Compatsch - Ritsch - Möser, 10 km

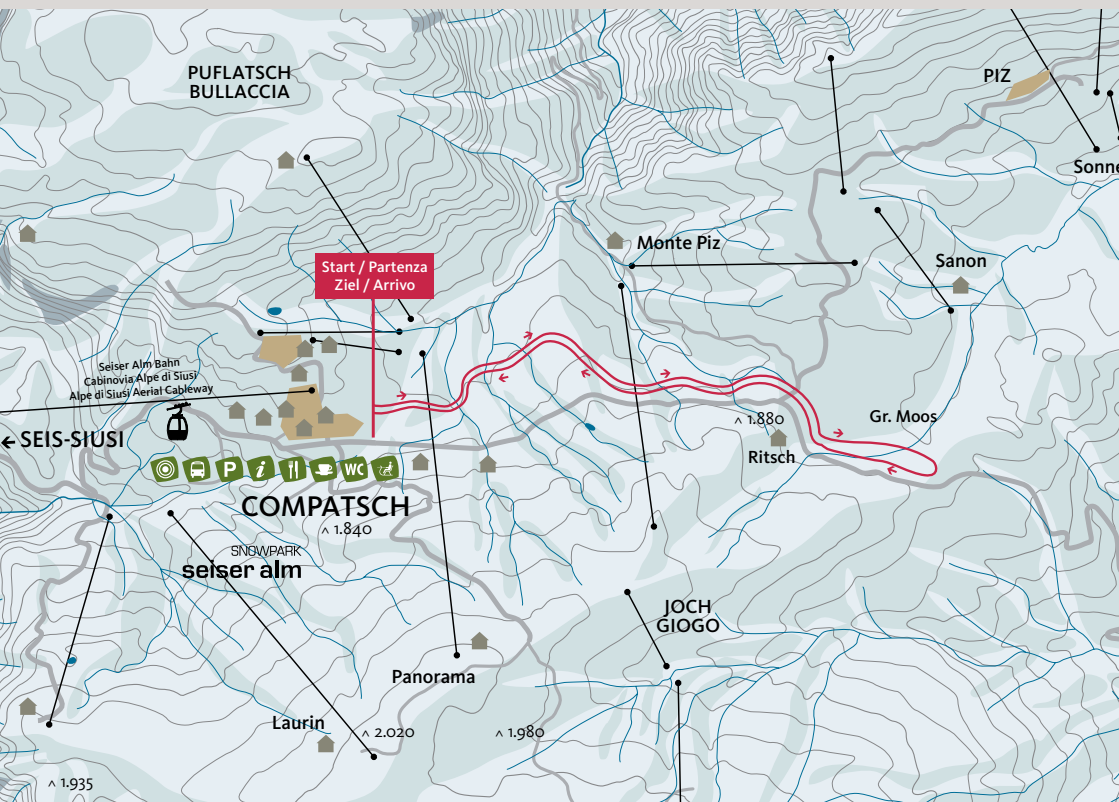


Foto: SAM/Helmuth Rier

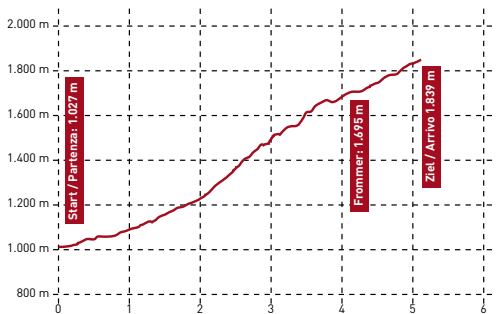


TOURENSKI / SCI ALPINISMO

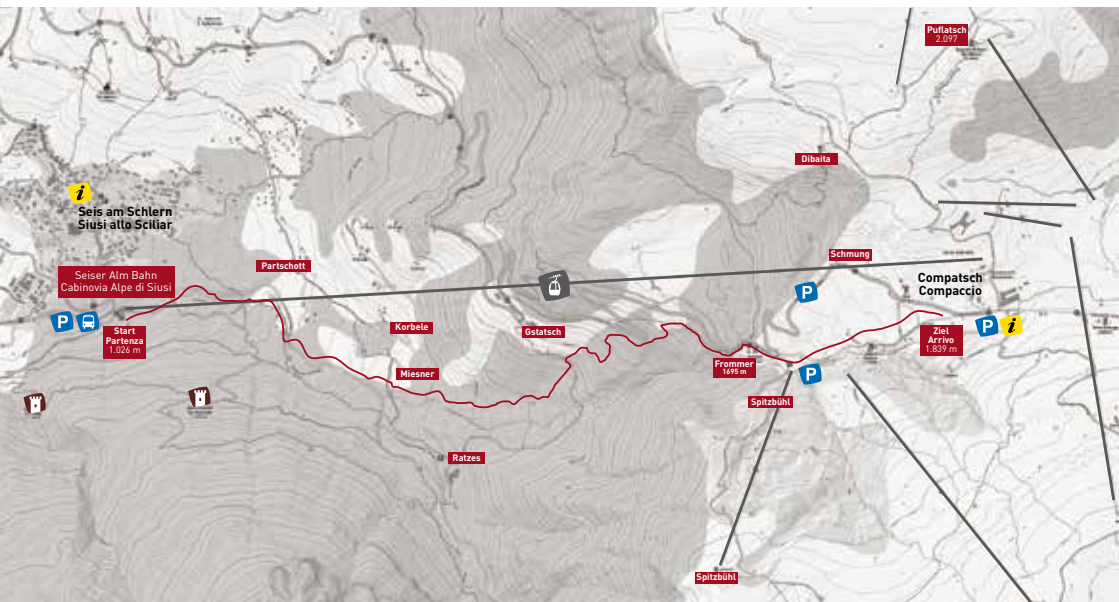
Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar - Compatsch, 5 km

- 1.026 m Start in Seis am Schlern
Talstation Seiser Alm Bahn
Partenza a Siusi allo Sciliar
Stazione a valle Cabinovia Alpe di Siusi
- 1.839 m Ziel in Compatsch, Parkplatz
Arrivo a Compatsch, parcheggio
- 813 m Höhenunterschied
Dislivello
- 5 km Streckenlänge
Sviluppo reale

Höhenprofil
Profilo altimetrico



Streckenverlauf
Percorso





STATISTIK / STATISTICA 2016

Freiwillige Feuerwehr Seis / Vigili del fuoco volontari di Siusi

	ANZAHL NUMERO	MITGLIEDER MEMBRI	STUNDEN ORE
Einsätze / Interventi			
Brandbekämpfungen / Interventi anticendio	6	83	147
Katastrophen, Naturereignisse / Calamità, eventi naturali	6	43	30
Rettung / Soccorso	9	35	53
Waldbrände / Incendi boschivi	0	0	0
Technische Nothilfen / Interventi tecnici	25	121	130
Gesamt / Totale	46	282	360
Sonstige Tätigkeiten / Altre attività			
Brandverhütungsdienst / Servizio di vigilanza anticendio	7	30	168
Absperrdienste / Servizi d'ordine	5	53	265
Bereitschaftsdienst / Servizio di pronto intervento	22	179	2.052
Übungen / Esercitazioni	74	733	1.534
Schulungen / Formazione	14	26	416
Gesamt / Totale	122	1.021	4.435
Gesamt / Totale	168	1.303	4.795





Living the Dolomites

Seiser Alm / Alpe di Siusi

175 km ski slopes / 80 modern lifts / 80 km cross-country slopes /
23 km sled runs / 30 km winter trails / 30 km snowshoes trails /
3 funpark kids / 11 bobsled tracks / best italian snowpark /

Tel. +39 0471 727 904
info@seiseralm.net
www.seiseralm.it



Cross Country Night Race
30 km // 15 km

31/01/2018 _ 8pm

12.



Südtirol
Moonlight
Classic
Seiser Alm

Information and Registration

Tel. +39 0471 727 904
www.moonlightclassic.info



13,600 Euro
Prize Money!

Limited to 400 participants | Reduced registration fee until 30/11/2017



seamTEX®
solutions in textiles

Schutzbekleidung
Premium AL2
Modell Südtirol

KOCH GmbH
Brandschutztechnik
Hauptstraße 123
A-9201 Krumpendorf am Wörthersee

Tel.: 0043/ (0)4229/ 3500
Mobil: 0043/ (0)664/ 152 47 47
Email: koch@koch-brandschutz.at
www.koch-brandschutz.at